

# E6 - The Girlfriends' Resignations

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Girlfriend, Girlfriend

**[02:03] Naoya**

Eh?

**[02:07] Naoya**

What is this?!

**[02:10] Rika**

You're finally awake.

**[02:12] Naoya**

Mirika-san!

**[02:14] Naoya**

You drugged us again!

**[02:15] Naoya**

Where are Saki-chan and the others?

**[02:17] Rika**

I took them to the tent to sleep.

**[02:21] Naoya**

Well, that's a relief.

**[02:23] Rika**

See?

**[02:25] Naoya**

No! This situation isn't a relief at all!

**[02:28] Naoya**

Why would you do this?

**[02:30] Rika**

Because I realized that the  
reason you're so cold to me

**[02:33] Rika**

is because you're interested in me.

**[02:36] Rika**

In which case, I figured I'm just  
gonna have to make you fall for me.

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**[02:41] Naoya**

That's definitely not the only option!

**[02:44] Rika**

I-I just wanted to be alone with you!

**[02:47] Naoya**

Still, though!

**[02:49] Naoya**

I really want you to stop doing this!

**[02:53] Naoya**

I have no intention of falling for you.

**[02:56] Rika**

Uh-huh.

**[02:58] Naoya**

"Uh-huh"?!

**[03:00] Rika**

But you're starting to fall in love, aren't you?

**[03:03] Naoya**

That's just...

**[03:05] Rika**

In that case, I just need to seduce you!

**[03:07] Rika**

We can talk it out after that.

**[03:09] Naoya**

Mirika-san!

**[03:16] Rika**

How 'bout these?

**[03:19] Naoya**

Why are you undressing?!

**[03:21] Rika**

If I remember correctly,

**[03:23] Rika**

you became especially distant toward me  
after we went to the hot springs together.

**[03:29] Naoya**

Well...

**[03:31] Rika**

I knew it.

**[03:33] Rika**

Which means...

**[03:35] Rika**

My body turns you on!

**[03:38] Naoya**

That's not it at all!

**[03:40] Rika**

Huh? What? No way!

**[03:41] Naoya**

Also, are you really happy having  
me attracted to you just for that?

**[03:44] Rika**

Huh?

**[03:45] Rika**

This body's the fruit of my efforts. It shows who I am better than anything else.

**[03:51] Rika**

Of course it'd be great if it made you fall in love with me.

**[03:58] Rika**

B-But besides my body...

**[04:02] Rika**

Wait, could it mean...

**[04:06] Rika**

Did you start taking notice of me when we were talking normally that day?

**[04:12] Rika**

I-Is that it?

**[04:14] Rika**

It is, isn't it?!

**[04:18] Rika**

All right.

**[04:20] Rika**

Let's talk, Naoya!

**[04:22] Rika**

All through the night!

**[04:24] Rika**

Come on. I made plenty to eat.

**[04:26] Rika**

Let's talk and eat!

**[04:28] Rika**

I had so much fun last time, even though it was just five minutes.

**[04:32] Rika**

I want to learn more about you and fall in love with you more.

**[04:40] Rika**

Wait, no, I'm supposed to make you fall in love with me.

**[04:45] Naoya**

It's true that I'm more interested in you than I was in the beginning.

**[04:52] Naoya**

But...

**[04:54] Naoya**

More than that...

**[04:58] Naoya**

I'm even more in love with the other two.

**[05:02] Naoya**

I fell in love with Minase-san  
and hurt Saki-chan.

**[05:08] Naoya**

Which is why I can't let Saki-chan...

**[05:13] Naoya**

and Minase-san...

**[05:17] Naoya**

be hurt any more!

**[05:18] Naoya**

I don't want to make them worry anymore!

**[05:22] Rika**

S-Stop! Naoya!

**[05:25] Naoya**

So... if you do something...

**[05:32] Naoya**

like this... again...

**[05:42] Naoya**

I'll reject you no matter what.

**[05:46] Naoya**

For them, I'd do things that really,  
seriously hurt your feelings.

**[05:52] Naoya**

I've already made up my mind.

**[05:59] Naoya**

So promise me...

**[06:02] Naoya**

that you'll give up on me.

**[06:07] Rika**

Naoya...

**[06:14] Rika**

I love the way you're so upright, too!

**[06:22] Naoya**

You can't be serious!

**SIGN** Girlfriend, Girlfriend

**SIGN** Girlfriend, Girlfriend

**[06:30] Naoya**

Seriously, what are you doing?!

**[06:32] Rika**

I'm not done with you yet!

**[06:34] Naoya**

If you don't give up on me, I'm really  
going to start taking drastic action!

**[06:38] Rika**

I don't care!

**[06:40] Rika**

I want to spend as much time with you as I can

**[06:44] Rika**

and take my relationship  
with you as far as I can!

**[06:47] Naoya**

You mean sexually?!

**[06:49] Rika**

Of course not!

**[06:51] Rika**

You low-key think I'm a horny girl, don't you?

**[06:55] Naoya**

You aren't?

**[06:55] Rika**

I'm not!

**[06:59] Rika**

All right, see this handcuff key?

**[07:03] Rika**

There.

**[07:06] Rika**

You can't get to it now.

**[07:08] Rika**

Just accept that you can't get away.

**[07:11] Rika**

Here, give me your hand.

**[07:13] Rika**

I'll treat the injury.

**[07:15] Naoya**

I can't accept that!

**[07:21] Rika**

Wh-Wh-What was that?!

**[07:24] Naoya**

I told you...

**[07:27] Naoya**

If you're going to be aggressive,  
I'm going to reject you with full force, too!

**[07:31] Rika**

Give it back!

**[07:33] Naoya**

I only have eyes for Saki-chan and Minase-san!

**[07:36] Naoya**

You're just going to get hurt even  
more if you keep fixating on me!

**[07:41] Naoya**

So please...

**[07:44] Rika**

You really don't get it.

**[07:50] Rika**

I've been prepared to be hurt  
right from the start!

**[07:54] Rika**

Damn it!

**[07:56] Rika**

The moment I fell in love with you,  
I knew it wouldn't be a simple crush!

**[08:01] Rika**

And I knew it was more likely  
to be unrequited than not!

**[08:06] Naoya**

Then...

**[08:07] Rika**

But still...

**[08:11] Rika**

You protected my precious MeTube channel,  
and for that, I love you!

**[08:16] Rika**

And I love how you're so loyal that you  
wouldn't give me the time of day no matter what!

**[08:20] (Flashback) Naoya**

Bringing happiness to Saki-chan  
and Minase-san is my dream.

**[08:24] Rika**

And the way you tell me you like my videos  
even though I cause you so much trouble...

**[08:31] (Flashback) Naoya**

They're fun to watch.

**[08:33] Naoya**

That makes me love you even more!

**[08:36] Naoya**

Hey!

**[08:37] Rika**

Damn it! Stop dodging me!

**[08:38] Naoya**

Why would I?!

**[08:42] Rika**

My MeTube channel wasn't working out at all.

**[08:45] Rika**

My view count wasn't growing.

**SIGN** A Cute Girl Plays

**SIGN** A Cute Girl Plays

**SIGN** Gameplay

**SIGN** Gameplay

**SIGN** With

Commentary!!

**SIGN** Views: 3

**[08:48] Rika**

Sure, 99% of videos don't get anywhere.

**[08:53] Rika**

There was plenty that sucked about it, too.

**[08:57] Rika**

But I didn't want to give up.

**[09:00] Rika**

I did everything I could.

**[09:02] Rika**

Eventually, I resorted to showing cleavage.

**[09:05] Rika**

I know it's lame to get views with cleavage.

**[09:09] Rika**

But it's even more lame to give up without even trying lame shit, so I did it!

**[09:17] Rika**

I don't care what anyone else says.

**[09:19] Rika**

I love that about me.

**[09:22] Rika**

So I'm fine with getting hurt.

**[09:25] Rika**

I'm not giving up on you, Naoya!

**[09:37] Rika**

Look!

**[09:54] Rika**

We just crossed midnight.

**[09:56] Rika**

It's August 1st.

**[09:58] Rika**

My birthday!

**[10:02] Rika**

I've been to all kinds of places to make videos,

**[10:06] Rika**

and the night sky here is the prettiest.

**[10:11] Rika**

So, well...

**[10:13] Rika**

I wanted to see it with you for my birthday.

**[10:19] Naoya**

Mirika-san...

**[10:21] Naoya**

No matter how much you keep this up, I...

**[10:25] Rika**

No good, huh?

**[10:27] Rika**

I still don't mind.

**[10:30] Rika**

Even if my relationship with you

doesn't end up how I want,

**[10:37] Rika**

even if I can never make you mine,

**[10:40] Rika**

I'll choose to live a life full of as many  
memories with you as I can make.

**[10:45] Rika**

That's who I am.

**[10:48] Rika**

I'm ready for it.

**[10:53] Nagisa**

Saki-san! Saki-san!

**[10:55] Shino**

Sakisaki!

**[11:00] Saki**

Nagisa-chan. Shino.

**[11:02] Saki**

Is it time to eat?

**[11:03] Shino**

Snap out of it.

**[11:05] Nagisa**

We were drugged by Mirika-san!

**[11:08] Nagisa**

And when we came to, Naoya-kun was missing.

**[11:13] Nagisa**

She must have abducted him.

**[11:16] Saki**

Wh-Wh-What...

**[11:20] Saki**

Let's go find them right now!

**[11:22] Nagisa**

R-Right!

**[11:28] Naoya**

Even if you can never make me yours,

**[11:31] Naoya**

you'll choose to live a life full of as many  
memories with me as you can make.

**[11:36] Rika**

That's right.

**[11:38] Rika**

I'm resigned to it.

**[11:41] Rika**

So no matter how much you avoid me,  
I'll do anything it takes to go after you.

**[11:46] Rika**

Don't bother trying to run.

**[11:51] Naoya**

I see...

**[11:54] Naoya**

Should I talk to the police?

**[11:56] Rika**

Don't!

**[11:57] Rika**

I-I'll just do it in a way that's barely legal!

**[12:01] Naoya**

Do you really want to do that?!

**[12:02] Rika**

Shut up!

**[12:04] Rika**

Even if I get hurt or I'm miserable,  
I'm not giving up on you!

**[12:09] Rika**

No matter what!

**[12:12] Naoya**

You're right.

**[12:13] Naoya**

Maybe there's no point in hurting you.

**[12:17] Rika**

That's right.

**[12:19] Rika**

I'm not that flimsy.

**[12:23] Naoya**

Still...

**[12:24] Naoya**

If you do everything in your power,

**[12:27] Naoya**

and I still don't fall for you, what then?

**[12:33] Rika**

Well, if I run out of ideas,  
I'll have to give up.

**[12:41] Rika**

But don't expect me to give up that easily.

**[12:46] Rika**

There are so many things I want to do with you!

**[12:50] Rika**

Going on dates all over.

**[12:52] Rika**

Making videos together.

**[12:55] Rika**

And talking lots!

**[12:58] Rika**

I'm going to show you  
everything I like about me!

**[13:02] Rika**

I can show you my cleavage...

**[13:04] Naoya**

Hey!

**[13:05] Rika**

I can show you a bit of my undies, too.

**[13:08] Rika**

It's a swimsuit today, though.

**[13:11] Naoya**

I-Is that all you want to do?

**[13:14] Rika**

Oh, and I'm gonna have to try  
living with you, like Saki and Nagisa.

**[13:20] Naoya**

That, too?!

**[13:21] Rika**

Nah, I can't make that happen.

**[13:23] Rika**

I guess I'll set up camp in your yard again.

**[13:27] Rika**

And then...

**[13:31] Naoya**

I-I see.

**[13:35] Naoya**

You can do all of that.

**[13:38] Naoya**

You can do anything you want  
to do to try to seduce me.

**[13:44] Rika**

Huh?

**[13:50] Rika**

W-W-W-Wait, are you s-s-serious?

**[13:55] Naoya**

Yeah.

**[13:56] Rika**

Anything? *Everything?*

**[13:58] Naoya**

Yeah.

**[13:59] Naoya**

We'll go on dates and make videos and talk.

**[14:03] Naoya**

You can live at my place, too.

**[14:04] Rika**

Really?!

**[14:05] Naoya**

I'll look at your cleavage and panties, too.

**[14:08] Naoya**

Anything that isn't sex.

**[14:09] Rika**

Could you not say that with a straight face?

**[14:11] Rika**

Also, you're okay with panties?!

**[14:13] Rika**

B-But are you...

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**[14:18] Rika**

Are you sure? I can?

**[14:21] Naoya**

Yeah. You really can.

**[14:23] Rika**

Yes!

**[14:25] Naoya**

But let's set a deadline.

**[14:29] Naoya**

Five months.

**[14:31] Naoya**

Until the end of the year. How's that?

**[14:34] Rika**

Five months...

**[14:36] Naoya**

In exchange for setting a deadline,  
I'll stop avoiding you and stuff until then.

**[14:41] Naoya**

I'll give you a proper look.

**[14:46] (Flashback) Rika**

Look at me!

**[14:49] Rika**

Naoya...

**[14:53] Naoya**

So I want you to finish doing  
everything you want in the meantime.

**[14:58] Naoya**

I'll accept you as you are  
at your most serious.

**[15:02] Naoya**

And then I'll reject you properly.

**[15:06] Rika**

You seem pretty confident.

**[15:09] Naoya**

It's not that I'm confident.

**[15:13] Naoya**

Until I can reject you, Saki-chan  
and Minase-san will stay worried.

**[15:20] Naoya**

I need to face you properly  
before I reject you.

**[15:23] Naoya**

I don't think you'll  
accept it otherwise, either.

**[15:29] Naoya**

So anyway, what do you think?

**[15:31] Naoya**

Five months.

**[15:33] Rika**

Everything you do is so extreme.

**[15:37] Rika**

I'm obviously a complete nuisance to you.

**[15:42] Rika**

You could have just shrugged me off.

**[15:45] Rika**

How serious can you be about this?

**[15:52] Rika**

Then again, that's one of the things...

**[15:58] Rika**

I really love about you.

**[16:04] Rika**

Give me five months,  
and I'll melt you into a puddle.

**[16:08] Naoya**

Then...

**[16:09] Rika**

Yeah.

**[16:10] Rika**

I accept your five-month term.

**[16:13] Naoya**

Thanks!

**[16:15] Rika**

We're gonna do so much in the next  
five months. You'd better be ready!

**[16:18] Naoya**

I know.

**[16:21] Naoya**

Well, first...

**[16:23] Naoya**

Happy birthday!

**[16:28] Naoya**

Let's eat together and watch the stars.

**[16:31] Rika**

R-Really?

**[16:32] Naoya**

Of course.

**[16:34] Naoya**

Saki-chan and Minase-san are probably worried right now,

**[16:37] Naoya**

so we can't go for too long, but...

**[16:40] Rika**

Naoya...

**[16:42] Rika**

All right, it's a party!

**[16:45] Rika**

Like it?

**[16:47] Naoya**

Love it!

**[16:49] Rika**

Is the sky pretty?

**[16:51] Naoya**

It sure is.

**[16:53] Rika**

Then...

**[16:54] Rika**

Which is prettier, me or the starry night?

**[16:57] Naoya**

You, of course.

**[17:01] Naoya**

Oh, not that I'm in love.

**[17:03] Rika**

I-I'm going to seduce you!

**[17:06] Rika**

Just watch me!

**[17:07] Naoya**

Well, now that we're done eating, I'm gonna head back to Saki-chan and Minase-san.

**[17:13] Rika**

Hold it!

**SIGN** Girlfriend, Girlfriend

**[17:18] Rika**

I can do anything I want, right?

**[17:23] Saki**

Uh-huh.

**[17:25] Saki**

We're screwed.

**[17:28] Saki**

Naoya got abducted by Mirika...

**[17:31] Nagisa**

And we're lost in the dark.

**[17:36] Saki**

That boobie girl might be

doing naughty things to him.

**[17:39] Nagisa**

I don't think Naoya would fall for it!

**[17:42] Saki**

Still, Nagisa-chan!

**[17:44] Saki**

She might be doing stuff  
to him while he's asleep!

**[17:46] Nagisa**

Wh-While he's asleep?

**[17:49] Nagisa**

Is that even possible?!

**[17:56] Saki**

A-Apparently guys can get hard  
while they're asleep... maybe.

**[18:01] Nagisa**

R-Really?!

**[18:03] Shino**

Now's not the time for that!

**[18:06] Shino**

Are you really worried about Mukai-kun?

**[18:09] Saki**

W-Well, yeah!

**[18:11] Saki**

Th-Then again, I guess I can give him  
a pass if he's asleep while it's happening.

**[18:15] Shino**

Seriously!

**[18:19] Naoya**

Saki-chan! Minase-san!

**[18:26] All**

Naoya!

**[18:28] Naoya**

I got back to the tent, and you weren't there.

**[18:31] Naoya**

I was looking all over.

**[18:32] Naoya**

Are you all right?

**[18:34] Nagisa**

Yes!

**[18:35] Saki**

Naoya, are you okay—  
Did Mirika do anything to you?!

**[18:40] Saki**

Did you feel anything weird around  
your c-c-crotch when you woke up?

**[18:44] Naoya**

What are you talking about?!

**[18:46] Saki**

I-I'm asking if Mirika did anything naughty to you while you were asleep!

**[18:49] Rika**

Of course not!

**[18:51] Rika**

Why the hell would you even say that?

**[18:54] Saki**

Huh? Mirika? Why?

**[18:56] Naoya**

Saki-chan, Minase-san...

**[19:00] Naoya**

There's something I need to tell you about Mirika-san.

**[19:07] Naoya**

Stuff happened, and...

**[19:09] Saki**

N-No...

**[19:12] Saki**

Are you three-timing us?!

**[19:15] Saki**

Naoya! You've done it now!

**[19:18] Saki**

You've finally succumbed to her boobs!

**[19:21] Naoya**

No! I didn't!

**[19:22] Naoya**

Wait, Saki-chan!

**[19:23] Naoya**

I'm not going to three-time you!

**[19:27] Naoya**

It's more about getting her to give up on me.

**[19:31] Saki**

O-Oh.

**[19:35] Naoya**

First, I plan to have Mirika-san live with us until the end of the year.

**[19:44] Saki; Nagisa; Shino**

Wha?

**[19:46] Naoya**

So I'm going to go on dates with her and stuff,

**[19:50] Naoya**

and let her do whatever she wants for the next five months.

**[19:53] Naoya**

And—

**[19:54] Saki**

That's literally three-timing!

**[19:59] Saki**

You idiot! Are you *that* stupid?!

**[20:01] Nagisa**

Saki-san!

**[20:02] Naoya**

W-Wait!

**[20:04] Naoya**

Mirika-san won't give up on me otherwise.

**[20:07] Naoya**

I'm going to cause you two to worry  
when she gets reckless again.

**[20:12] Naoya**

I decided that wouldn't be right.

**[20:15] Naoya**

For the next five months, she's going to go  
all-out, and I'm going to face her head-on.

**[20:19] Naoya**

I had her promise that she'll give up  
on me if, after that, I don't fall for her.

**[20:27] Saki**

Mirika...

**[20:29] Saki**

You...

**[20:30] Nagisa**

Mirika-san...

**[20:33] Rika**

I think I can make it happen, though.

**[20:37] Shino**

Hoshizaki-san...

**[20:39] Naoya**

And I'm going to go the next five  
months without falling for her...

**[20:45] Naoya**

and prove to you two how  
much I'm in love with you!

**[20:53] Saki**

You're confident you aren't  
going to fall for her?

**[20:56] Naoya**

I don't know, but...

**[20:58] Saki**

You aren't?!

**[21:00] Naoya**

I don't know, but...

**[21:02] Naoya**

I'm certain I love you two way more.

**[21:08] Nagisa**

Naoya-kun!

**[21:13] Saki**

Damn it...

**[21:15] Saki**

All right, fine.

**[21:17] Saki**

Do what you want.

**[21:19] Shino**

Sakisaki?!

**[21:20] Saki**

I mean, once he has his mind set on something,  
there's no talking him out of it.

**[21:24] Shino**

Still...

**[21:29] Saki**

Let's at least enjoy camping!

**[21:31] Shino**

Hey!

**[21:33] Saki**

The meat's so good!

**[21:35] Saki**

The river's so cold!

**[21:37] Saki**

I'm sleepy from the all-nighter.

**[21:39] Naoya**

All right, let's go home!

**[21:50] Shino**

*Mukai-kun...*

**[21:52] Shino**

*If I go all-out like Hoshizaki-san and he  
rejects me, I might be able to move on.*

**[22:01] Shino**

*And why is Sakisaki so...*

**[22:05] Shino**

*I would never go along  
with this if I were her.*

**[22:08] Shino**

*I wouldn't want to risk  
letting anyone else take him.*

**[22:20] Shino**

*Maybe I'm more serious about  
Mukai-kun than Sakisaki is.*

**[22:27] Shino**

*Then maybe I don't need to hold back...*

**SIGN** Girlfriend, Girlfriend

**[22:32] Risa**

We're going to have a talk when you get back.

**[22:35] Rika**

Sorry...

**SIGN** The Girlfriends' Resignations

**[24:12] Risa**

Next episode preview, but it's on Risapon TV!

**[24:14] Risa**

In episode seven, Shino-san's going to do sexy things to seduce Onii-chan!

**[24:17] Shino**

Why am I always so bold in the weirdest of ways?!

**[24:20] Risa**

We see Shino-san get serious!

**[24:21] Risa**

What's more, Onii-chan's reaction is...

**[24:23] Shino**

Huh? What happens?

**[24:24] Shino**

Tell me!

**[24:25] Risa**

You're so desperate it's scary!

---

Revision #1

Created 2024-03-16 20:27:07 UTC by whimsee

Updated 2024-03-16 20:27:08 UTC by whimsee